

LA VOZ del mexicano

Vol. I No. 15

July 6, 1982

Dimmitt, Hereford, Earth, Hart, Muleshoe

Price 15¢

Se Organizan Los Democratas Mexico Americanos

Se a organizado una organización nueva en Hereford que se llaman Mexican-American Democrats (MAD).

Esta organización a estado en existencia por los últimos dos meses y aunque no se habian elegido oficiales asta su junta del 5 de mayo que se llebo a cabo en el Community Center.

Los oficiales nuevamente elejidos son; Jerry John Reyna-Presidente, Carmen Morales-Vice-Presidente, Irma Medina-Secretaría, Luis Rangel-Tesorero, y Ofelia Estrada-Secretaría Correspondiente.

La meta de los Mexican-American Democrats de Tejas es de procurar de asegurar los beneficios de una Sociedad libre par nosotros mismos, nuestras familias, nuestras comunidades, condados, estado, y nación, y procurar de obtener representación total en todos los niveles del partido Demócrata.

La idea de organizar Mexican-American Democrats fue el resultado de las elecciones de los comisionados de la ciudad y la directiva escolar que fue el pasado abril.

Se junto un grupo de algunas dies personas que trabajaron a lado de los candidatos Mexico Americanos y los candidatos mismos, y resolvieron trabajar por el mejoramiento de la participación Mexico Americana en el proceso político. Todos los que se juntaron vieron la necesidad de una continuada campaña sistemática para levantar el interes en el proceso político entre el Mexico Americano.

Mas importante fue el deseo y cometimiento expresado de ver esto realizado, y la decision de formar el grupo de MAD fue colectivamente acordado.

Quisiera compartir con nuestros lectores algunas de las actividades en que nos hemos envuelto y los cumplimientos que hemos tenido desde que se hizo esa decision. Por que se aproximaban las elecciones primarias decidimos que el grupo permaneciera no oficial y informal para poder dirigir nuestra energia a esas elecciones. En ese tiempo yo era candidato para comisionado del condado y el grupo trabajo activo y con energia en mi campaña. Caminamos el precinto, llamamos a los votantes Mexico Americanos escribimos articulos para el papel en Español logramos obtener tiempo en el programa de raido en Español para educar la comunidad en el proceso de votar.

Aunque el resultado final halla sido una gran decepcion, la cuenta final enseño que nuestros esfuerzos en verdad llevaban fruto, y por eso no quedamos desanimados. También conducimos una campaña silenciosa para Rumaldo García de escribir su nombre en la boleta para que salera de presidete del mismo

precincto. Los oficiales de las elecciones locales no contaron los votos escritos por causa de un mal entendimiento y tubimos que pedir que se contaran de vuelta los votos y el resultado de eso fue que la persona que recibiría la canidad mas grande votos resulto en nuestra primer victoria en los polos por que gano Rumaldo García.

Otra actividad significativa que llebamos a cabo fue de participar en la politica del partido local incluyendo, atender a las convenciones de los precinctos y participando en la convencion del condado de el partido Demócrata.

Aunque nadie de nosotros teníamos mucha experiencia en esas actividades, y eramos la minoria, la convencion del condado adopto las resoluciones que propusimos que requirían que se proporcionara representacion ethnica y racial en las oficiales de las elecciones en el futuro y delegaciones del condado a la convenicon estatal.

Adicionalmente, 3 de 5 delegados del condado Deaf Smith que fueron electos a atender la convencion estatal son miembros de nuestra organizacion y notablemente, los delegados del condado votaron adoptar las reglas de unidad para la delegacion del estado.

En el presente estamos trabajadno para engrandesar nuestra organizacion, reclutando miembros nuevos, haciendo las juntas reglamentarias y planeando actividades educacionales y maneras de levantar fondos.

Jerry Reyna

Emigrando Al Norte

A este tiempo del año los contratistas empiezan a reclutar o ontratar familias emigrantes que se vallan al norte a levantar las cosechas.

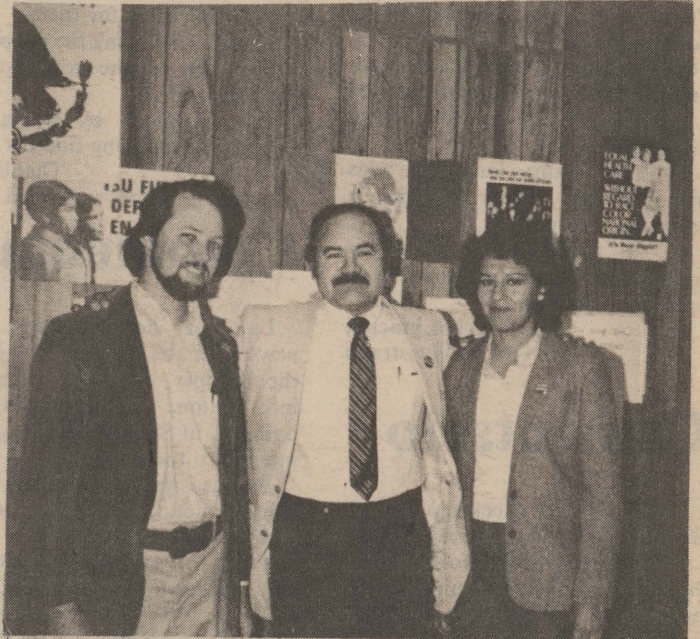
La experiencia de ir al norte sería muy buena si el contratista lleva todo en regla como lo requiere la ley que prteje al trabajador. Seguido ve que el contratista ignora la ley y causa la familias migrantes grandes sufrimientos durante los veianos que pasan fuera de sus casas. Por ejemplo, a veces el contratista hecha mentiras de cuando se comiensa el trabajo. Le dicen a la familia que se presente para el día 15 de junio y el trabajo no comiensa asta el primero de julio o quiza el contratista les prometo mucho trabajo y despues les dan 2 o 3 horas por dia, por que el rancharo ocupo muchos trabajaodres el mismo en el norte, y trata a las familias como prisioneros durante su viaje: no se para, para que la gente coma, descanse o para que use las facilidades del vaño.

El Sr. Jim Henman de TRLA en Harlingen, Tejas fue a corte la semana pasada de parte de unas familias del valle que sufrieron en un dicho viaje. En julio de 1980 las familias de Claudio Ramirez, Francisco Salinas y Placido Gomez fueron reclutados por el contratista Andres Molina en la oficina de empleos de Mc Allen a ir a Delaware a trabajar con la compañía H P Cannon en la cosecha del chile; aunque se les prometeio a las fmilias un viaje seguro, mucho trabajo, y casa con todas las facilidades de cocina y baño, nada de esto fue cierto.

Como cada persona que testifico en frente del Juez James de Anda, dio la siguiente historia: El contratista Andres Molina forzo aproximadamente 53 personas ncluyendo como 2 niños a viajar al Delaware en una troca en se acanea melon que habian intentado convertirlo en un vehiculo apropiado para seres humanos. La troca fue encamisada con lona sin ventanas ni sellas, ni agua mi comida y sin manera de comunicarse con el chofer, sin escalera para subir y bajar y lo peor de todo sin luces de las mencias. Kban tan amontonados que muchos se tubieron que ir parados los 4-5 dias de camino. Estaba tan caliente que muchos de los niños sufrieron de agotamiento y deshidratados por que el chofer nunca se paraba. Mucha de la gente se enfermo de la vejiga mientras los niños fueron forçados a orinar parados donde estaban. Se salvaron de varios accidentes hasta que uno de los trabajadores de bajo a ayudar a componer las luces de las maneas para que se pudiera ver la troca en la noche. Creanlo o no pero la unica ves que Molina paro la troca un rato fue cuando queria que los trabajodres le ayudaran a su familia a levantar la cosecha del melon en Norte Carolina. Aunque el Sr. Ramirez y otros trataron varias veces durante el viaje y despues del viaje de que TEC les ayudara, los oficiales de TEC dieron testimonio jurando al Juez De Anda que no habia nada que ellos pudieran hacer para prevenir esta tragedia.

Desafortunadamente el juez no hizo una desicion en ese momento, si TEC se hara responsable, por desprecausion de no, haber examinado las condiciones bajo las cuales estas fmilias tubieron que viajar y por no enspectar la troca de Molina antes que saliera de Tejas, sino que se a llevado el caso bajo consejo y dara su desición mas tarde.

Mientras, las familias han podido obtener justicia del contratista, Molina y la compañía H.P. Cannon en una gande cantidad de dinero en efectivo que recibieron un poco despues de haber sentado la demanda. Esperamos que el valor que mostraron estas familias migrantes en haber sentado la demanda y participado en la corte resulte en una orden de corte que ayuda parar este tipo de abusos contra los campesinos migrantes para todos los rancharos que recuten familias de Tejas para levantar sus cosechas en el norte.



Bill Beardall-TRLA, Tony Bonilla-attorney, Carmen Morales-TRLA, Angie Contancio-attorney.

Presidente Nacional de LULAC Visita Hereford

El presidente Nacional de la Liga de Cuidadanos Unidos Latino Americanos, LULAC, visito Hereford, Canyon y Amarillo en Abril. Su visita coincidio con la semana de saber la cultura Hispana.

Bonilla hablo en el Almuerzo dado po el G.I Forum el 22 de abril en Hereford.

Invitados incluyeron representantes de la comunidad Mexicana y muchos estudiantes de High School. Como 80 personas atendieron.

Bonilla animo su audiencia que se opusiera a los rebajes de Reagan, cuales dijo atacaban a los minorias y al pobre. Bonilla especialmente critico a las escuelas por no proveer buena educacion a los estudiantes Mexicanos. Noto que habia una gran cantidad de muchachos Mexicanos que no terminaban la escuela. Bonilla dijo que para mejorar la situación las escuelas de Hereford necesitaban ocupar consejeros Mexicanos que pudieran ser responsables a los problemas de los estudiantes Mexicanos.

TFW Empiesa Fondo Especial

La Union de Campecinos de Texas esta prencipiando un fondo especial para ayudar a los miembros de la union con este fondo de emergencia que se compone de la misma miembrecia. Emergencias como: un deposito para el hospital en dada caso de algun defiento en el cual los dolientes necesitan ayuda para enterar a este, una caja de comida, etc.

Los miembros se comprometerán ayudar un dolar por semana para edificar este fondo de emerecioas y las personas que califican para esta clase de ayuda seran los miembros

Tony Bonilla, the naional president of the League of United Latin American Citizens, LULAC, visited Hereford, Canyon and Amarillo in April. His visit coincided with Hispanic Cultural Awareness Week.

Bonilla spoke at a breakfast on April 22, hosted by the G.I. Forum of Hereford. The guests included representatives of Chicano community groups and many high school students. About 80 people attended.

Bonilla encouraged his audience to oppose the Reagan budget cuts, which he said were aimed at minorities and the poor. Bonilla was especailly critical of the schools for failing to provide a good education to Chicano students. He noted that there is an especially high dropout rate among chicanos. To improve the situation, Bonilla said that the Hereford schools need to hire Chicano counselors who would be responsive to the problems of Chicano students.

que pertenescan a ls Union de Campecinos, que pueden ser estas personas quienes trabajan en al labor, personas que trabajan en las empacadoras, las bodegas de vegetales, las mastanzas, la azucarera, en fin en todo lo que se relacione a la agricultura como tractorestos, regadores, operadores de las maguinias etc.

Muy atentamente se les invita a hacerse meimbro de la union de campecinos. Para mas informacion llame a Oralia Guzman, 364-4363 de las cinco de la tarde en delante.

Es una lucha por una manera de vivir mejor.

Querido Editor

Deseo aprovechar estos momentos para darle las gracias a todos los votantes registrados que votaron en la eleccion reciente.

Estamos muy orgullosos y felices de que Jerry Reyna candidato del pricinto 2 sacó bastantitos votos y esperamos que en el futuro se doble la cantidad de votos para el candidato que corra.

Tambien le agradecemos a Jerry Reyna por su voluntad de ayudar a mejorar nuestra comunidad. Tenemos buenos lideres de la comunidad en Hereford y necesitamos demostrales con nuestro voto que estamos dispuestos a respaldarlos con nuestro voto el día de elecciones.

De nuevo damos las gracias a las personas que ayudaron con la compañía y su voto.

Si se puede ganar al seguir tratando de aumentar el numero de personas votantes.

Muchas gracias,
Un votante registrado

Comentario

La Voz del Mexicano es el periodice de la gente y para la gente.

Sale en Ingles y Español con toda clase de informacion y opiniones de interes para el publico. Tambien aceptamos anuncios comerciales, cartas al Editor, articulos sobre eventos que pasan en nuestra comunidad, retratos de reuniones familiares, graduaciones, cumple años, aniversarios, etc.

Si usted tiene algo que comentar o opinar sobre algun tema ya sea politico, filosofico or educacional, escríbalo para La Voz y se publicará en la siguiente edicion.

Si necesita asistencia para escribir o entrevistar, llame a 364-4363 desde las 5 hasta las 7 por la noche. Se le enviará a alguien quien le ayude con su articulo o comentario que será escrito con sus propias palabras.

Tambien puede dejar sus articulos escritos en "La Nueva Taqueria" al E Hwy 60 en Hereford. Se agradecerá mucho la cooperacion del publico.

Concilio TRLA Tiene Entrenamiento

El concilio de Clientes de TRLA lleva a cabo el segundo entrenamiento en el salon Calalico del Campo el 10 de mayo pasado. Tubieron una buena audiencia y el principal tema fue relacionado con los derechos de trabajadores agricultrales. Lupe Sanchez, director de la union de campesinos en Agrizona, y Alfredo de Avila de la union de campesinos de Tejas fueron las personas invitadas a conducir este entrenamiento. Lupe Sanchez despues tubo una junta con miembros de la union de campesinos y se comprometio a poner fondos para que Alfredo de Avila enviara un organizador aqui a Hereford a ayudar a edificar la union de campesinos locales.

El concilio llevara a cabo otro entrenamiento aqui en Hereford este mes, aun no se ha fijado una fecha, pero sera sobre el tema de servicios sociales de mucho interes para nuestra comunidad, y se le invitara a todo el publico interesado en saber toda informacion posible que se discutira en el entrenamiento.

Dear Editor,

I'd like to take this moment to thank all the registered voters who were enthusiastic and voted in the recent elections.

We are very proud and happy that Jerry Reyna got so many votes out of one precinct and hope that in the future elections we can double it for our candidates who will be running.

We also thank Jerry Reyna for his will to help better our community. We have many good people who can and are willing to help.

We also need to show our leaders that we are behind them with our support by voting for them.

Again let me thank the people for all their help in the campaign and with their vote.

We can do it by trying and increasing our voting number.

Thank you,
A registered voter

Commentary

La Voz de Mexicano is a newspaper for the people and from the people with all kinds of information, commentaries, and opinions in Spanish and English of interest to the public.

We also need your letters to the Editor, pictures of social events in your community, etc.

Write to La Voz, and if you need assistance call 364-4363 from 5 p.m. to 7 p.m. and someone will help you write with your own words. You can also leave your letters at "The Nueva Taqueria" E Hwy 60 in Hereford.

We appreciate the public's cooperation.

Felicidades!!!

Felicidades al Sr. John Dominguez por su nombramiento de Principal de la escuela Elementaria Shriley.

Por primera vez en la historia el distrito escolar de Hereford se nombra un Mexico Americano al puesto de principal de una escuela.

Nos setimos muy orgullosos y felicidades mil veces a John Dominguez en su nombramiento y le decaemos mucho exito en el futuro.

Congratulations to John Dominguez for his appointment as Principal of Shirley Elementary School.

This the first time in the history of Hereford that there has been a Mexican-American principal. We truly want to take this opportunity to compliment Mr. Dominguez for exerting himself in behalf of this community.

Lupe Ruiz Corre Para Reyna de las Fiestas Patrias

Lupe Ruiz, una joven muy bonita sencilla y educada se lanza en al contienda para elegir Reyna de las Fiestas Patrias en la cd. de Hereford para el proximo 15 y 16 de Septiembre de 1982.

La señorita tine bastantes facultades para llegar al reynado. Ella tiene bastantes amistades de todas las edades por su sencilles y buen comportamiento. Para todo ella tiene una sonrisa y una manera muy bonita de comportarse y dado a que es hija de unos padres nalidades muy conocidos y respetaldos en la localidad.

Su padres son el Sr. y la Sra. Alaniz. Ellos pertenecen a la Iglesia Catolica. Caundo se trata de hacer algunos colectos para ayudar a la iglesia, ellos son de los que ayudan en el esfuerzo y tratan de ayudar en lo que sea posible.

El Sr. Alaniz esta empleado por la fabrica de azucar que se llama Holly Sugar en Hereford.

La srta. Ruiz tiene diez y seis años de edad. Ella estará en el grado 11 el año que viene en la Escuela Superior de Hereford.

La srta. pertenece al choir musical. A ella le gusto el beisbol, las ejercicios, y le gusta correr para mantenerse en buen condicion fisicamente y tambien para tener buen salud.

Ella asiste al la Iglesia y a las doctrinas.

Lupe quiere agradecer por medio de estas lines al Sr. y Sra. David Diaz, Elivira Morales, Chayito Ramirez, Sr. y Sra. Lupito Ortiz, y Sr. y Sra. Elizandro Martinez por sus donaciones y regalos que ellos les dieron a Lupe para rifar.

Vote, pero vote por Lupe Ruiz.
Gracias
Efren Elizalde



Queens For The Fiestas Patrias

One of the figuers running for Queen fo the 15th and 16th of Sept., 1982 for fiestas patrias is Miss Gloria Zuniga. She is one of the most bueatiful flowers from the garden of Hereford, Texas.

The Industrial and Glorious City of Hereford - presents; Gloria Zuñiga, Guadalupe Ruiz and Baleria Andrade as candidates running for Queen for the year 1982 in Sept. All these girls will be competing for the crown. They, (individually), will try to collect money to help boost their win. In doing this, they will be helping the catholic church of Hereford, St. José, because whatever these girls manage to gather up in money they will turn right around and give it the church.

Gloria Zuñiga is the daughter of Irene and Gualdalupe Zuñiga. This family is very happy to reside in Hereford. Gloria's mother works for Holly Sugar and her father is a truck driver in the sugar beet and other seasonal jobs.

Gloria just completed her sophomore year at Hereford High School. She is a member of the V.O.C.C.T. Chapter No.100.

These highly renowned students had different honors and some fierce competition. The girls competed against Austin, Tex.

Gloria was one of the students invited to the office of Senator Bill Sarpalius, but the senator was out of his office when she got there ,so they

never got a chance to talk. The senator's secretary and the rest of his staff made up for the monotony she would have had to go through had she not been able to talk to someone.

Ms. Zuñiga and her friends were some of the more than 225 school participators. They received 20th place.

Gloria is and should be, with all due respect, a person to model oneself after. She's the type of person that makes you feel that all the struggles, not to mention the head and heart aches, we've gone through have not been in vain. We want to take this moment to pay tribute to a wonderful and most intellegent girl who, with the help of our Lord, has come that much closer in putting Hereford on the map for the whole world to see.

We are not trying to patronize Ms. Zuñiga, we're just bringing out some of her good qualities. Maybe if you read between the lines you'll notice that it does look like we're doing just that (patronizing her), once more, we're just letting the public know just how big a diamond this town has on its hands. In another edition we will tell you more about her. I sincerely hope that the young generation of today can understand, recognize and follow the example Gloria has made.

La Voz del mexicano

bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401. Telephone (806) 763-3841 with branch office at 300 N. Jackson in Odessa, Texas. Subscriptions available at \$15 per year payable in advance. Correspondence and news releases should be sent to the above mentioned address by Tuesday befor publication date. Guest commentaries are those of the author and not necessarily the opinio of the publisher.

San Francisco Cafe

121 Main
Muleshoe, Texas
Ph. 272-3502
A. & M. Cuevas

Modern Carpet & Furniture Center

319 N. Broadway
Dimmitt, Texas
Come by and visit us!
You are welcome!

Abalos' Restaurant

Great Mexican Food
1107 E. First Hereford, Tx 364-6821
TAKE OUT ORDERS!

We Keep U In Good Spirits
Falcon's Liquor Mart

10 am to 9 pm

Falcon's Beer & Wine

Monday thru Saturday - Till Midnight
Sunday 12 to 12

300 East Bedford Dimmitt, Tx.
2 Blocks East of Square
Thomas Falcon - Owner 647-2343



LA VOZ del mexicano

Migrating North

Every year about this time, crewleaders from Texas start recruiting migrant families to travel up North to harvest various crops.

So long as a crewleader follows all the laws which protect farmworkers, the trip up North can be a good experience for the family. All too often, however, crewleaders ignore the law which causes the migrating family to suffer great hardships during their summer away from home. For example, some times the crewleader will lie about when the work is suppose to begin. The family is told to show up on June 15 and then there is no work until July 1. Or perhaps the crewleader will promise the family plenty of work and then they are only allowed to work 2 or 3 hours a day because the farmer hired too many workers. One of the worst things that can happen is that the crewleader will agree to drive the workers up North himself and then he treats the families like prisoners during the trip: he won't stop the truck or bus to let people eat, rest or even use the bathroom facilities.

Mr. Jim Herrmann of TRLA in Harlingen, Texas went to court last week on behalf of several Valley families who had suffered through just such a trip. In July 1980, the families of Claudio Ramirez, Francisco Salinas and Plácido Gomez were recruited by crewleader Andres Molina through the Texas Employment Commission in McAllen to harvest chili peppers for the H.P. Cannon Company in Delaware. Although the families were promised a safe trip, plenty of work, and housing which would include complete kitchen and bathroom facilities, they received none of these things. As each person testified in front of Judge James De Anda, the following story was told: crewleader Andres Molina forced approximately 53 people, including about 20 children, to ride all the way to Delaware in a flatbed mello truck which he had unsuccessfully attempted to convert into a vehicle suitable for human beings. The truck was covered with a canvas tarp

and had no windows, no seats, no water or food supplies, no means to communicate with the driver, no steps to get on or off the truck, and worst of all, no brake lights.

The truck was so crowded that many of the workers stood up the entire 4-5 day trip. And it was so hot that many of the children suffered heat exhaustion and dehydration. Because the driver refused to stop the truck at regular intervals, some people experienced bladder problems while the children were forced to urinate where they stood. There were several near accidents until one of the farmworkers helped fix the brake lights so that the truck could be seen at night.

Believe it or not, the only time the truck stopped for any length of time was when Molina tried to get workers to help his family harvest melons in North Carolina.

Although Mr. Ramirez and others tried several times, both during and after the trip to get the TEC to help them, TEC officials gave sworn testimony to Juege De Anda that there was nothing they could do to prevent this tragedy from happening. Unfortunately, the Judge did not make a decision right then and there about whether the TEC will be held responsible for failing to check out the conditions under which these families traveled or for failing to inspect the Molina truck before it left Texas. Instead, he has taken the case under advisement and will make his ruling at a later time.

Meanwhile, the families have been able to get justice from crewleader Molina and H.P. Cannon Co. in a large cash settlement which they received shortly after filing their lawsuit. Hopefully, the coverage these migrant families displayed both in filing the lawsuit and participating in the trial will result in a court order which will help stop these types of abuses against migrant farmworkers by all the growers who recruit families from Texas to pick their crops up North.

Workers Start To Put Toilets and Water in Fields

A newly-organized group called Más (Migrant Advocacy Services) has begun a campaign to improve working conditions for field workers. Farmers are required by Texas law to put toilets, drinking water, and water to wash your hands in the fields where workers are working. However, this law is almost always broken by farmers in this area.

Más will inform farmers and bodegas about their obligations under the law. It will also be educating workers that it is their right to have toilets and water available. Más will be making complaints to the Texas Department of Health when it finds farmers who are not obeying the law. The group will also be

publicizing its findings on TV, on the radio, and in the newspapers.

Workers who will check the fields to see if farmers are obeying the law will be given money for their gas.

If you are interested in helping out on this project call the organizer in your area: In Earth Dolores Flores, 257-2022; in Dimmitt Carmen Cataño, 647-5691; in Hereford, Lupe Vargas, 364-1117.

AMIGO PUBLICATIONS

Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841

Mexican-American Democrats Organized

A new generation called the Mexican-American Democrats or MAD has just organized in Hereford. The organization has been in existence for the past two months. Although it had not elected officers until its meeting of 5 De Mayo which was held at the community center.

The following are the newly elected officers; Jerry John Reyna-President, Carmen Morales-Vice president, Irma Medina-Secretary, Luis Rangel-Treasurer, and Ofelia Estrada-Corresponding Secretary. The primary goal of the Mexican-American Democrats of Texas, is seeking to insure the benefits of a free society to ourselves, our families, our community, counties, state, and nation, and seeking to achieve full representation at all levels of the democratic party.

The idea to form a Mexican-American Democratic chapter evolved after learning the results of the School Board and City Commissioners' elections held last April. A group of about ten persons who had worked supporting the Mexican-American candidates and the Mexican-American candidates themselves resolved to work towards improving the participation of the Mexican-American community in the political process. The need for a more systematic and continuous campaign to bring about interest and concern in the political process among Mexican-Americans was felt by all those present. More importantly, the desire and commitment to bring this about was expressed, and the decision to form a MAD chapter was collectively agreed upon.

I would like to share with our readers some of the activities we have been involved in and the accomplishments which we have had since that decision was made. Because the primary elections were fast-approaching, we decided that the group should remain unofficial and informal so that we could direct

our energy toward those elections.

At that time I was a candidate for county commissioner and the group worked actively and energetically in my campaign. We walked the precinct, called the Mexican-American voters, wrote articles for the local Spanish language newspaper, and procured time on the Spanish language radio program to educate the community on the voting process. Although the final outcome of the election was painfully disappointing, the final count showed that our efforts had indeed borne fruit, and thus we were not discouraged. We also conducted a low-key write-in campaign for Rinaldo Garcia, one of our members, for chairperson of the same precinct. The local election officials failed to count the write-in votes because of a "misunderstanding", and we had to ask for a recount. The results of the recount and the withdrawal of the person receiving the next highest number of votes resulted in our first victory at the polls.

Another significant activity which we undertook was to participate in local party politics including attending precinct conventions and participating in the Deaf Smith County Democratic Convention. Although none of us had much experience in those activities, and we were very much in the minority, the county convention adopted the resolutions which were proposed requiring proportionate ethnic and racial representation among future election officials and in the county delegation to the state convention.

Additionally, 3 of 5 delegates from Deaf Smith County who were elected to the state convention are members of our organization to adopt the unit rule for the state delegation.

Presently we are working to build up the organization by recruiting new members, holding regular meetings, and planning educational and fund-raising activities

by Jerry Reyna

Lupe Ruiz Candidate For Queen

Lupe Ruiz is a candidate for the 1982 Fiestas Patrias of Hereford.

Ruiz is a young, beautiful, educated, and understanding young woman. She has many ideas and plans on how to win the Fiestas Patrias.

Ruiz is very well known by young and old because of her sincerity, sharing, and giving. These qualities contribute much to her personality.

Ruiz is the daughter of Mr. and Mrs. Gilbert Alaniz of Hereford.

The Alanizes are well respected in the community. They participate in all Catholic Church activities and fund raising. They also are always ready and willing to help the church when it is in need of anything.

Alaniz is employed by Holly Sugar in Hereford. When campaign is over he promotes dances.

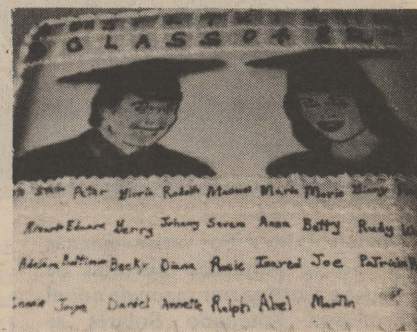
The 16-year-old Ruiz will be a junior at Hereford High School next year. She will be a member of the choir next fall.

Ruiz likes to play baseball, exercise, and run to keep in shape. She is also actively involved in church.

Ruiz would like to give her thanks to Mr. and Mrs. Davis Diaz, Elvira Morales, Chayito Ramirez, Mr. and Mrs. Lupito Ortiz, and Mr. and Mrs. Elizandro Martinez for their help and donations and prizes that were given to her for the rafel. The rafel was held to make money for the San Jose Catholic Church in Hereford.

Vote, but vote for Lupe Ruiz.

Thank you
Efren Elizalde



Graduation: Hereford High School

The graduates of Hereford High School '82 had their Graduation Exercises held Thursday, May 27 — 8:00 p.m. at the Whiteface Stadium. Even though the weather was ban that day, it turned out to be a glorious evening.

Their Class Motto which was:

"Learn from yesterday,

Live for today,

Hope for tomorrow."

went along with the Class Song sung by the graduates of the theme from Mohogany: *Do You Know Where You Are Going To?"*

The Mexican-American Youth for Tomorrow's Advancement had given the graduates a graduation dance held May 29, at the G.I. Forum Hall from 8:30 p.m. to 1:00 a.m. The band was Ben Gonzales y Monte Negro. Joe Soliz, president of the committee was also a graduate. There were 113 graduates that participated in this special event. Antonio Rodriguez & Fam. worked all week for preparations of the building making last minute repairs.

Rumaldo Garcia, president of the G.I. Forum, plans to use the building for Bingos held on Tues. & Thurs. Mr. Garcia will also rent out the building to anyone desiring to have a Birthday Party or Wedding Dance, etc., etc. When the building is not in use, they plan to make dances on the up coming Holidays.

In the future, Rumaldo plans to expand the building and remodel it. Also plans to build a kitchen and serve food and buy a rink to have Boxing Matches.

Reporter,
Efren Elizalde

Texas Farm Workers Start Emergency Fund

Texas Farm Workers Union has started an emergency fund to help union members in time of need.

Members will give one dollar a week to build up this fund which will primarily help all Union members with money, food, etc.

Members are persons working in all agricultural jobs (fields, farms, sheds, etc.).

For more information on the subject call Ofelia Guzman at 364-4363 after 5 p.m.

Join the strength of a better way of life.



Nota del Editor: Por varias semanas no hemos publicado historias de Tras La Cortina por razon de que el Professor Edmundo Solares se encontraba en otro paiz en una emergencia relatado a su trabajo. Al despedirse tan de repente la ultima historia que se publico se quedo a mediación a lo cual le pedimos disculpas a nuestro publico. Nos sentimos obligados publicar la primera parte de la misma historia otravez para publicar la segunda parte y conclusión la proxima semana.

Por El Profesor Edmundo Solares Atto. Prof. Solares:
Yo vivia antes en Pierdas Negras, Coah, Mexico, en el año 1938, cuando me pasó esto que le voy a decir. Para empesar, primero le voy a decir que yo soy curandero. En ese año, ya tenia tiempo de serlo. Me vá Ud. a dispensar que no firme mi nombre, pero es que no quiero que nadie me encuentre. La razón es que ya estoy muy avanzado en años y no quiero meterme en hacer ningun trabajo. Creo que ya mi edad no me ayuda como antes. Siempre que léo sus historias, me acuerdo de los casos que yo ví, o que me pasaron a mi. Si acaso hay gente que no cree en estas cosas, no es porque sean sabios, como algunos piensan, sino porque son ignorantes.

En el mes de Julio del año 1938, vino un hombre a mi casa, para llevarme a que le curara a su esposa. Cuando ya me dijo su mal, lo acompaño a su casa para ver por mi mismo, la situación de aquella mujer.

Al llegar allí, dos de los niños (tenian 3, pero el mayor, estaba en casa de su abuela materna) nos encontraron en la puerta. "Ya le volvió a pegár." Le dice el más grande a su padre.

"Mamá esta echando muchas maldiciones." dice el menór.

"¿No se lo dije?" me dice

Proyecto de los Campesinos Para Obtener Sanitarios y Agua en la Labor

Se a organizado un grupo nuevo que se llama Más (Migrant Advocacy Services) para principiar una campaña para mejorar las condiciones de trabajo para el campesino.

La ley de Texas requiere que el Rancharo ponga sanitarios, agua fresca y agua para lavarse las manos en la labor donde andan trabajando. Sin embargo esta ley casi nunca se lleva acabo por los rancheros de esta area.

Más informara los rancheros y las bodegas de sus obligaciones bajo la ley. Tambien educará los trabajadores en sus derechos de obtener sanitarios y agua en su sitio

desesperado el esposo. Agregó que ya no hayaba ni que hacer, desde que empezó a estar en esa condición. Dijo que hacia un mes que tuvo ese cambio. Sin saber porque motivo.

"Casi no puedo creerlo, Sr." Me dijo el esposo. "Mi esposa nunca decia esas maldiciones. De repente, nos empezé a echár a mi y a mis hijos, como si fuéramos extraños.

Senti entonces el golpe de la puerta en la cara. Era la señora, que sin previo aviso, abrio la puerta de un aventón, pegandome de lleno en las narices.

"¡Ya viniste, hijo de ———!" le grita al pobre hombre que se quedaba mirando a su esposa con una expresión de miedo y tristeza.

"¡Ya viniste———" le vuelve a repetir...Y ahora, hasta trajiste a este infeliz———!"

"Perdonela Señor", me dijo timidamente el pobre hombre que me habia traído. "Asi se pone mi pobre vieja cuando le entra eso." Me dijo, disculpandose de los insultos y disparates que me decia aquella mujer.

"No se apéne Ud. amigo. Yo se de lo que se trata." le conteste. En un poquito que me descuidé, el mas chiquito de los niños, corre tratandola de abrazár llorando de miedo.

"¡Quitate, huero bastardo! ¡Quitate de mi, porque te mato y te sáco lo ojos!" Y de una fuerte bofetada, rueda el niño por el suelo, hasta mis pies. Levanté a ese inocente y lo tome en mis brazos. Estaba temblando de todo el cuerpo. Le dije al esposo (cuando vi que trato de darle un golpe,) que no se le acercara, ni dejara al otro niño que se le arrimara tampoco.

"Acercate tu." Me dijo la endemoniada." Andale, Hijo de ———, acercate, cuando menos un poquito. Ya sabia que ibas a venir. Te estaba esperando. ¡Conmigo te friegas! Conmigo no vas a poder."

La gente de aquella vecindad, al escuchar los gritos desaforados de aquella mujer, habia comenzado a juntarse para ver de que se trataba. Algunos de los que ya sabian, les decian a los demás, de lo que estaban pasando.

"Mánden traer al Padre." dijo una voz de mujer desde el montón de gente.

"¡Que manden trér a tu ——— madre!" contestó de pronto la endemoniada. En eso, se empieza a enojar la gente que se habia juntado allí y para que no la fueran a golpear (como algunos hombres querian hacerlo), saqué un talisman de la bolsa de mi saco y por medio de eso, la hizo que se metiera a su casa.

Cuando entramos en la casa, de repente, tuvo un cambio increíble. Me di cuenta que habia vuelto a su sentido, cuando abrazo al niño que hacia unos cuantos momentos le habia dado un golpe tremendo. "¿Que tiene mi hijo? ¿Porque llora?" Le pregunta con ternura a su esposa. Sin esperar la contestación de su esposo (que seguramente no hallaba que contestar), me mira y con una sonrisa de amistad, me dice: "¿Como esta? Que milagro que viene a vernos."

El talisman estaba haciendo su efecto. Pero, no habia mucho tiempo, para desperdiciar en saludos. Sabia que dentro e un rato, volveria a su estado de apoderación. Lo mejor seria, empezar los preparativos necesarios para una desconjuración, antes que se volviera a transfigurar.

Le dije al esposo que se llevara a los niños a algun lugar seguro y lejos de aquella casa, por el espacio de una hora. "Si en su regreso, no me ve parado afuera de la casa, no se acerque. Mas bien vaya por el cura o algun policia." le dije.

Cuando el esposo se fue, empeze a cerrar todas las ventanas y las puertas.

El Chiflo Record Shop

Revistas en Español

134 N. Main
Hereford, Tx
Ph. 364-6361

Sr. y Sra Ramon Casarez

Hereford Protesta Encontra Nueva Regla

El año pasado anunciaron los comisionados del condado que no habria bailes en el Bull Barn en el futuro.

Esta polisa nueva tiene el impacto mas perjudicial y discriminatorio contra los residentes mexicano-americanos de Hereford que han usado el Bull Barn para las Fiestas Patrias y bailes. Se a levantado una gran protesta. Se levanto recientemente una peticion con mas de 400 firmas y fue presentada a los comisionados. Como resultado, fue nombrado un comité para revisar la polisa. Se necesita su punto de vista urgentemente en este tema. mande su carta o tarjeta postal a David Alvarado, 210 16th St. Hereford Texas 79045. Si usted compra en Hereford usted paga impuestos, si compra o renta su casa usted paga impuestos. Sus impuestos pagaron el Bull Barn y usted debe de tener vos en la polisa del Bull Barn. Escriba hoy!!!

Last year, the count commissioners announced that the Bull Barn would be closed for all dances in the future. This new policy has the most harmful and discriminatory impact on Mexican-American residents of Hereford, who have used the Bull Barn for fiestas patrias and dances. A huge storm of protest was raised. Recently a petition with over 400 signatures was presented to the Commissioners.

As a result, a committee was appointed to review the policy. Your views on this issue are urgently needed. Send letters or postcards to David Alvarado, 210 16th Street, Hereford, 79045. If you buy anything in Hereford, you pay sales tax. If you rent or own a house, you pay property tax. Your tax money paid for the Bull Barn, and you should have a voice in how the Bull Barn is run. Write!

La Nueva Taqueria

Mexican Restaurant Familiar

837 E. 1st St -- Hereford, Tx

Phone: 364-90180

Efren Elizalde, Manager

Joe Soliz's Economy House

Highway 385
Between Hereford & Dimmitt
Phone: 647-5568

Texas Rural Legal Aid, Inc. Servicios Legales Para Campesinos Y Trabajadores Agricolas

P.O. Box 2223 1406 W. Hwy 60
Hereford, Texas Ph. 806:364-3961
OTRAS OFICINAS:

| | | |
|--------------|----------------------------|--------------|
| Weslaco | 103 E. Third St | 512:968-9574 |
| Harlington | 305 E. Jackson St. No. 206 | 512:423-3111 |
| Brownsville | 1154 E. Elizabeth No. 501 | 512:546-5558 |
| Rio Grande | 700 E. Third St. | 512:487-2593 |
| Del Rio | 309 Cantu St | 512:775-1535 |
| Eagle Pass | 558 Madison | 512:773-6151 |
| Edinberg | 316 S. Closner | 512:383-5673 |
| El Paso | 615 S. Mesa | 915:545-2129 |
| Kerrville | 584 Sidney Baker St | 512:896-4316 |
| Kingsville | 712 N. 3rd St | 512:592-3306 |
| Alice | 101 N. Wright | 512:664-0171 |
| Laredo | 1719 Matamoros | 512:527-4771 |
| Hobbronville | P.O. Box 188 | 512:765-5251 |
| Zapata | P.O. Box 9-A | 512:372-2406 |
| Seguin | 808 E. Pine | 512:278-4449 |
| Uvalde | 103 N. Piper Lane | 512:374-3428 |
| Crystal City | 1600 John F. Kennedy | 512:426-3787 |
| Hondo | 1208 18th St | 512:879-3508 |
| Cotulla | 101 Kerr | 512:334-4261 |
| Pearsall | 411 N. Willow | |